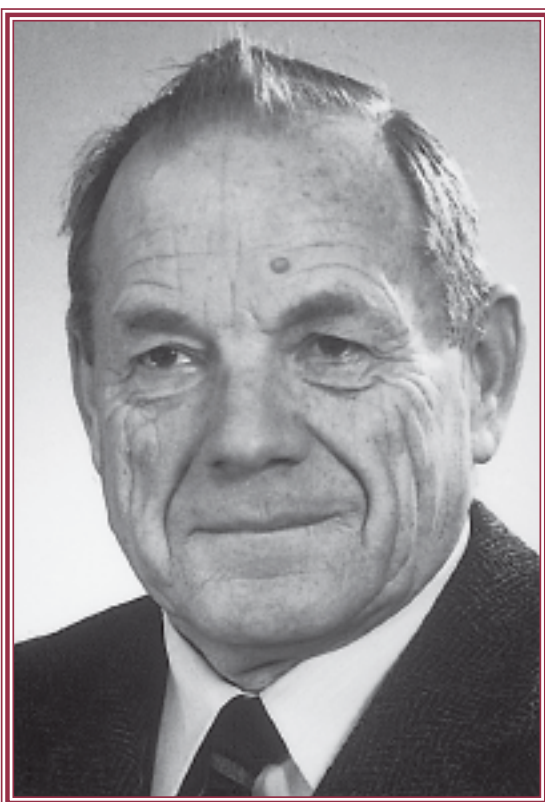


IN MEMORIAM

Humbert Litschgi zum Gedenken

Am 4. Juni 2002 verstarb in Winterthur Humbert Litschgi. Er ist am 22. Dezember 1914 in Winterthur geboren worden und entstammte einer angesehenen und erfolgreichen Handelsfamilie aus Gressoney; ihr widmete er eine umfassende Chronik. Er pflegte eifrig Kontakte mit Dr. Karl Martin, der sich mit der Einwanderung der Savoyarden in den süddeutschen Raum befasste und forschte seinerseits unermüdlich über die Handelstätigkeit der Gressoneyer in der Schweiz ab dem XVII. Jh. Über seine Arbeit verfasste er ein umfangreiches, mit Notizen ergänztes und für die Geschichte der Heimat seiner Vorfahren wertvolles Verzeichnis; darüber hinaus dürfte dieses Verzeichnis bei manchen Landsleuten in Vergessenheit geratenes neu aufleben lassen.

Heinrich Welf



In memoria di Umberto Litschgi

Il 4 giugno 2002 moriva a Winterthur Umberto Litschgi. Era nato il 22 dicembre 1914 ed era discendente di una stimata e da successo coronata famiglia gressonara; lui dedicò alla sua famiglia un'ampia cronaca.

Egli intrattene notevoli contatti con il Dott. Karl Martin che si occupava dell'immigrazione dei savoiarda nel sud della Germania e faceva da parte sua delle ricerche sulle attività commerciali dei gressonari nella Svizzera a partire dal XVII secolo.

Svolse poi per il paese dei suoi antenati un prezioso e completato da notizie, elenco riferentesi al loro lavoro; questo elenco sarà per molta gente del posto anche una fonte per riportare alla memoria fatti caduti in oblio.

Enrico Welf

L'eterno riposo

*L'eterno riposo
dona loro, o Signore
e splenda ad essi
la luce perpetua;
riposino in pace.*

AMEN

*'S garàstach bor saldo
(in lingua cimbra)*

*Senkh innàndam,
Guutar Heere,
's garastach bor saldo;
as lòichte innàndam
de licht bor saldo;
un as ze ràstan in rekie
AMEN*

Issime - il cimitero
il 20 febbraio 2004

